



# Master

## Études germaniques

### Double diplôme avec l'université de Potsdam

Langues, littératures et civilisations étrangères  
et régionales

# Présentation de la formation



Le **double diplôme franco-allemand** est un master en études germaniques délivré conjointement par les universités Bordeaux Montaigne et Potsdam. À terme, les étudiant·es sont titulaires d'un **master français et d'un master allemand**.

Il a pour but de former les étudiant·es aux métiers de la recherche, de la documentation, de la culture, du franco-allemand et de l'interculturel. Il peut aussi les accompagner vers les métiers de l'enseignement, de la traduction ou vers le monde de l'entreprise.

Le cursus repose sur la **complémentarité** des formations : le point fort à Potsdam porte sur l'initiation au travail en archives et la théorie littéraire alors qu'à Bordeaux, l'accent est mis sur la civilisation, la traduction et les arts.

## Organisation

Pendant les deux premiers semestres, les étudiant·es suivent les cours à Bordeaux (11h/13h hebdomadaires). Ils poursuivent leur formation à Potsdam lors du troisième semestre. Le quatrième semestre, sans cours, est réservé à la rédaction du

mémoire de recherche ou au stage (et à la rédaction d'un mémoire de stage) et peut se dérouler dans le lieu de leur choix. La soutenance du mémoire se déroule devant un jury composé de membres des deux universités.



**UFR** : Langues et Civilisations

**Durée de la formation** : 2 ans

**Langues d'enseignement** : Français, Allemand

**ECTS** : 120 crédits

# Objectifs

- **Approfondir** les compétences et savoirs acquis en licence et en acquérir de nouveaux
- **Se familiariser** avec le système universitaire allemand
- **Bénéficier** de l'enseignement complémentaire de deux universités via un encadrement pédagogique personnalisé
- **Élargir** ses débouchés professionnels par l'obtention de deux masters en quatre semestres
- **Se spécialiser** dans un domaine grâce à la rédaction d'un mémoire
- **S'intégrer** au monde du travail en effectuant éventuellement un stage en France ou dans un pays étranger, validé par un mémoire de stage

## Partenaire(s)

- Bibliothèque de Bordeaux, Cinéma Jean Eustache, Consulat général d'Allemagne, Goethe-Institut, Librairie Mollat, Musée d'Aquitaine, etc.

# Compétences

Les étudiant·es consolident leur niveau de **langue orale et écrite** et approfondissent leurs **connaissances** dans les principaux domaines des études germaniques (histoire, civilisation, histoire des idées, littérature, linguistique, médias, cinéma, arts, traduction écrite et orale, didactique de l'allemand).

Ils acquièrent des compétences en matière d'**analyse** de documents, de synthèse, de valorisation et de rédaction (dans les deux langues), ainsi que les **méthodes de recherche** (questionnement, protocole, écriture de la recherche). Ils s'approprient les outils de la **médiation en contexte professionnel** : traduction, maîtrise des ressources numériques et documentaires, méthodes de transmission des savoirs.

Ils font de la **gestion de projet**, de la conception à la présentation, et apprennent à travailler de façon **autonome**.

La mobilité développe leurs compétences **interculturelles**.

# International

## Le choix de Potsdam

L'université de Potsdam est reconnue internationalement pour la **qualité** de ses cursus. Elle est régulièrement porteuse de projets européens auxquels les étudiant·es du diplôme participent. Ils bénéficient d'une **aide financière** à la mobilité et ont un accès facilité à un **logement** étudiant.

La proximité de Potsdam avec **Berlin** (liaison RER) en fait un lieu idéal pour profiter de la vie culturelle de la capitale.

## Autres mobilités compatibles

- ▶ Possibilité d'effectuer au deuxième semestre une mobilité **ERASMUS** dans l'une des 27 universités partenaires : Allemagne, Autriche, Suisse, Finlande, Hongrie, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Norvège, République tchèque, Suède.
- ▶ Possibilité de partir comme **assistant·e de langue française** en Allemagne, Autriche ou Suisse (année de césure).
- ▶ Possibilité de faire un **stage** dans un autre pays.
- ▶ Possibilité de faire un **séjour de recherches**.

# Adossement recherche



Les étudiant·es participent aux activités scientifiques des deux universités :

- ▶ en produisant des comptes rendus critiques,
- ▶ en animant des tables rondes ou des ateliers,
- ▶ et en organisant eux-mêmes des manifestations.

À Bordeaux, Le master est adossé à l'Unité de recherche Plurielles/CIRAMEC.

## Applications professionnelles

- ▶ Organisation par les étudiant·es d'un **workshop** pour présenter leurs travaux, intitulé les Mastérialles,
- ▶ possibilité de faire un **stage professionnel** (min. 6 semaines, en France ou à l'étranger) dans la structure de leur choix (association, entreprise, établissement public, etc.), validé par la rédaction d'un mémoire de stage,
- ▶ possibilité de rédiger une **traduction inédite** à soumettre à une maison d'édition dans le cadre d'un mémoire de traductologie.

## Association(s) de filière

Créé en 2020, le double diplôme est le fruit d'une coopération durable entre les deux universités, ce qui permet un règlement individualisé des questions administratives et pédagogiques. Les étudiant·es bénéficient en outre d'un **encadrement pédagogique personnalisé** dans les deux universités.

La communication entre les étudiant·es est facilitée : les étudiant·es nouvellement inscrit·es bénéficient du retour des condisciples qui séjournent à Potsdam et des ancien·nes diplômé·es.

À Potsdam, les étudiant·es de l'Université Bordeaux Montaigne s'intègrent à la vie associative et culturelle proposée par l'université, connue pour son dynamisme.

## Insertion professionnelle

Ce master débouche **en France et dans les pays germanophones** sur différents métiers dans :

- la recherche,
- la documentation,
- l'enseignement,
- la traduction,
- le secteur culturel,
- la médiation interculturelle,
- le franco-allemand,
- les médias.

L'un des points forts de la formation à Bordeaux est l'initiation à la **traduction professionnelle**. Les étudiant·es suivent des cours de traduction de haut niveau. L'accent est plutôt mis sur la traduction littéraire à l'écrit et la traduction journalistique à l'oral (initiation à la traduction consécutive). Ils ont ensuite la possibilité de se spécialiser en rédigeant un **mémoire de traduction**, qui comprend une traduction inédite. Régulièrement, des **ateliers de traduction** sont organisés en présence d'auteurs et autrices germanophones et/ou de professionnels.



**Conditions d'accès**  
et procédures d'admission  
sont consultables via l'URL ci-dessous.



**Plus d'infos**



<http://ubxm.fr/masterpostdam>

**Contacts**

---

**Contact administratif :** [master-langues-allemand@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:master-langues-allemand@u-bordeaux-montaigne.fr)

**L'Université Bordeaux Montaigne dispense des formations en  
Arts, Langues, Lettres, Sciences humaines et sociales.**



<https://formations.u-bordeaux-montaigne.fr/>  
<https://www.u-bordeaux-montaigne.fr/>